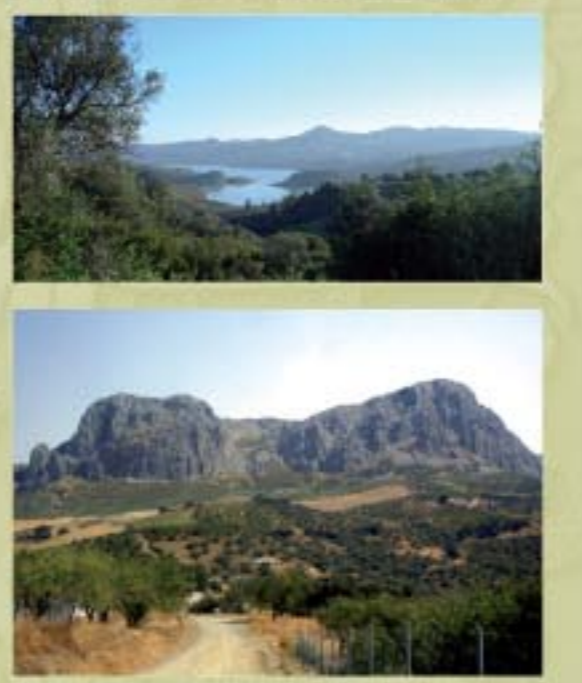


## ARYIDHUNA ارجدونة



La ermita de la Virgen de Gracia es una mezquita andalusí, hoy reconvertida al culto cristiano. En el año 756, se sabe que Abderramán I fue proclamado emir en la mesalla (lugar externo a la ciudad donde se realizaban oraciones al aire libre), si bien el templo parece que se construyó en el siglo IX, cuando la ciudad ostentaba la capitalidad de la Cora de Rayya. Tras la conquista, el edificio es ampliado y reformado en los siglos XVI y XVII, aunque se conservan las cinco naves paralelas, separadas por gruesas columnas que sostienen arcos de herradura. En el muro sur se encuentra la alquibla y un vano en el que pudo estar el mihrab. La ermita se sitúa en la cima del Cerro de la Virgen, a unos 900 metros de altitud, rodeada por los restos del antiguo castillo, del que se conservan las murallas y el aljibe.

**The Hermitage of the Virgin of Grace, Archidona**  
The Hermitage of the Virgin of Grace is an Andalusian mosque, nowadays reconverted to christian worship. It is known that in the year 756, Abderramán I was proclaimed emir in the mesalla (external part of the town where orations were held outdoors), although it seems that the temple was built in the 9th century when the town was the capital of the Cora de Rayya. After the conquest the building is enlarged and reformed in the 16th and 17th centuries although the five parallel aisles separated by large columns which support horseshoe arches remain. On the south wall is the alquibla and an opening where the mihrab could have been. The hermitage is situated on top of the "Cerro de la Virgen" (Virgin's Hill) at around 900 metres altitude surrounded by the remains of the old castle of which the walls and the aljibe (water deposit) still preserve.



## ARDALES فرذالش



En la ciudad rebelde de Bobastro, situada en las Mesas de Villaverde (Ardales), se conserva los restos arquitectónicos de una iglesia rupestre asociada a un monasterio mozárabe que funcionó desde mediados del siglo IX hasta su destrucción en 921 a manos de las tropas califales. Se trata de una iglesia de planta basilical con tres naves, una de ellas a diferente altura; tres ábsides, el central con planta en arco de herradura y tres compartimentos a modo de crucera. Conserva como elementos decorativos dos grandes arcos de herradura. Todo el edificio está tallado en roca arenisca, como una escultura gigantesca de 18 m x 9 m y 5 m de alto. El conjunto se completa con varias estancias, dos silos y un gran aljibe. Nos encontramos, sin duda alguna, en una gran joya de la arquitectura medieval.



**Mozarabic rock church of Bobastro**  
In the rebel town of Bobastro, situated in the Mesas de Villaverde (Ardales), the architectural remains of a rock church, associated to a Mozarabic monastery which existed at the end of the 9th cent., are still preserved. It is a large church with a basilical ground plan with 3 aisles, the central one being the larger one, three apses, the centre one with a ground plan in form of a horseshoe arch and 3 compartments in form of a transept. As supporting elements it preserves 2 large horseshoe arches. The whole building is carved into the sandstone, just like a giant sculpture of 18 m by 9 m and 5 m high. The ensemble is further made up of several dwellings, 2 silos and a large aljibe (water deposit), all these belonging to the monastic ensemble. It is without doubt an exceptional example of pre-romanesque art.

## MUNDA منذة



El Castillo de Monda, declarado Bien de Interés Cultural, está situado en lo alto del cerro dominando el núcleo urbano. Forma una bella estampa junto con las casas blancas y escalonadas del lugar. Hoy está transformado en hotel-restaurante, a 15 minutos de Marbella. Fue conquistado en 920 por Saïd ibn al-Mundir a las tropas de Omar ibn Hafsun. Los Reyes Católicos lo tomaron en 1485 y fue demolido parcialmente. Hoy parte de la fortaleza permanece intacta y conserva la magia, cultura y tradición del pasado. La villa de Monda fue declarada "Paisaje Pintoresco" por sus raíces andaluzas, el conjunto urbano y el paisaje que la rodea.



**Monda Castle**  
The Castle of Monda, declared Monument of Cultural Interest, is situated on top of the hill ruling over the town centre. Next to the white terraced houses of the village it makes up a beautiful picture. Nowadays it has been changed into a Hotel Restaurant of 15 minutes from Marbella. In 920 it was conquered by Saïd ibn al-Mundir from the troops of Omar ibn Hafsun. The Reyes Católicos (Catholic Kings) took it in 1485 and it was partly demolished then. Today part of the fortress remains intact and preserves its magic, culture and past tradition. The small town of Monda was declared "Picturesque countryside" because of its Andalusian roots, its town and the landscape that surrounds it.

ruta de Omar ibn Hafsun  
عمر ابن حفصون



## OMAR IBN HAFSÚN, UNA VIDA DE LEYENDA

La vida de Omar ibn Hafsun fue la de un espíritu rebelde que ha dado para la historia infinidad de interpretaciones, de adhesiones y de rechazos. Lo que es cierto es que, independientemente de la valoración de su figura, ben Hafsun protagonizó uno de los capítulos más interesantes en los albores de Al-Andalus, creando un "Estado" embrionario, aunque no reconocido, que llegó a dominar los territorios de las actuales provincias de Cádiz, Sevilla, Córdoba, Jaén, Granada, Almería, Murcia y, especialmente, la de Málaga, donde tuvo su cuartel general en Bobastro/Las Mesas de Villaverde (Ardales). Omar ibn Hafsun (7- 917 d.C.) nació probablemente en las inmediaciones de Ronda, nieto de un muladí (converso al islam) del que se especula que pertenecía a una familia de rancia estirpe visigótica. Por asuntos poco claros, huyó a Tahert (actual Argelia), donde trabajó como sastre. Allí, en un episodio de marcado carácter legendario, un anciano vaticinó que algún día gobernaría un gran reino. En el año 880 regresó a al-Andalus, reuniendo una partida de seguidores con los que se instala en Bobastro, auténtico cuartel y ciudad hecha a su imagen y semejanza. Desde ese momento se intensifica su enfrentamiento con el Emirato cordobés. Al principio, los omeyyas lo ven como un simple bandolero. Pronto, sin embargo, empieza a preocupar. En 883 el emir Muhammad I decide negociar y

pacta con él su integración en el ejército emiral. De hecho, se le concede la gobernación de la cora (provincia) de Rayya con capital en Archidona. Pero la operación no tiene éxito y dos años después regresa de nuevo a Bobastro donde recibe a numerosos partidarios, con lo que comienza el apogeo de la revuelta, en la que participaron tanto muladies como mozárabes, así como algún que otro árabe. Tras la toma de plazas como Archidona y Mijas, se le suman otros rebeldes que dominaban territorios en las provincias de Granada y Córdoba, hasta extender su dominio por buena parte del sur del al-Andalus. En el 886 al-Mundir sustituye a Muhammad I al frente del emirato y acomete la rebelión hafsuní. Sin embargo, en su retirada, ibn Hafsun envía un ataque en el que fallece el emir, que será sustituido por su hermano 'Abd Allah, con quien comienza un periodo de grandes enfrentamientos internos que el rebelde de Bobastro aprovecha para firmar nuevos pactos con otros insurgentes del sur de al-Andalus. Es el momento en que las tropas hafsuníes toman Estepa, Osuna, Écija, Baena y Priego, además de realizar incursiones incluso en las proximidades de la metrópoli cordobesa. Ibn Hafsun intenta sentar las bases de un Estado alternativo al que representaba el de los omeyyas de Córdoba. Logra el reconocimiento de los fatimíes chiles instalados en Túnez y del rey astur Alfonso III. Cuando se produce su conversión al cristianismo (en torno al año 898), se gana la legitimidad de la población de la montaña

malagueña, mayoritariamente cristiana. Fue este un grave error político que hizo que muchos de sus seguidores le dieran la espalda. En el año 891 Omar ibn Hafsun marcha sobre Córdoba y es denotado por 'Abd Allah en la decisiva batalla de Poley (Aguilar de la Frontera). Aún así, logrará mantener algunos años más su poderío, si bien con el inicio del nuevo siglo vuelven a romperse alianzas con otros rebeldes, con lo que perderá el control de parte las plazas por él controladas directamente o a través de pactos. En el 912 llega al emirato Abdennamán III, quien decide imponer la pacificación de al-Andalus. Tras la conquista de Écija, Baza y Salobreña, atacará Bobastro, en una expedición en la que logrará conquistar más de 70 plazas fuertes. Los ataques serán continuos hasta que en 917 Omar ibn Hafsun fallece en la fortaleza de Bobastro. Ibn Hafsun tuvo, al menos, cuatro hijos: Ya'far, Sulayman, Abderramán y Hafs. Tras la muerte del líder hafsuní, la revuelta permanecerá viva algunos años más. El primero en sucederle fue su hijo mayor Ya'far, quien llegó a rendirse ante Abdennamán III. De hecho, incluso trató de islamizar de nuevo a sus seguidores, lo que le granjeó el rechazo de muchos de ellos, provocando una conspiración que acabó con su asesinato. Le sustituyó entonces su hermano Sulaymán, quien gobernó durante 7 años, hasta caer en un enfrentamiento contra el primer califa. Finalmente le sucede su hermano Hafs, quien solo pudo gobernar durante unos meses hasta la caída definitiva de Bobastro en el año 928.

## Omar ibn Hafsun, a legend

Omar ibn Hafsun's life was that of a rebellious spirit which has given history an infinity of interpretations, adhesions and rejections. What is certain is that independently to the valoration of his person, ibn Hafsun, took the chief role in one of the most interesting chapters in the very beginnings of Al-Andalus, creating an embryonic "State", and although not recognised, got to rule the territories of the actual provinces of Cádiz, Sevilla, Córdoba, Jaén, Granada, Almería, Murcia and especially the Málaga province, with his headquarters in Bobastro. Omar ibn Hafsun was probably born in the neighbourhood of Ronda, grandson of a muladí (converted to Islam), rumors went that he had belonged to an ancient visigothic lineage. For matters little clear he fled to Tahert (actual Argelia) where he worked as a tailor. There, in an incident of marked legendary character, an old man predicted that one day he would rule a large kingdom. In 880 he returned to Al-Andalus, gathering a party of followers and with these he settles down in Bobastro, authentic quarters and town made in his own image and likeness. From this moment onwards his confrontation with the Cordovan Emirate intensifies. In the beginning the omeyyas just see him as a simple bandit. Soon, however, he starts to worry them. In 883 the emir Muhammed I decides to negotiate with him and agrees on his integration in the Emirate's army.

He is, in fact, being conceded the governing of the Rayya province with its capital in Archidona. But the transaction was not successful and 2 years later he returns to Bobastro where he meets numerous followers and with this the real riot, in which Muladis as well as Mozarabic and even the odd Arab participated, begins. After the taking of places like Archidona and Mijas, other rebels who ruled territories in the Granada and Cordoba provinces joined him until he extended his power over the best part of the south of Al-Andalus. In the year 886 al-Mundir substitutes Muhammad I at the Emirate's front and undertakes the Hafsuní rebellion. However, during his withdrawal, ibn Hafsun sends an attack in which the Emir dies and is substituted by his brother 'Abd Allah. With him a period of strong internal confrontations begins, which the Bobastro rebel takes advantage of and signs new agreements with other "insurgents" of the south of Al-Andalus. This is the moment the Hafsun's troops take Estepa, Osuna, Écija, Baena and Priego and furthermore mid the neighbourhood of the Cordovan metropolis. Ibn Hafsun tries to lay the foundations for an alternative state to the one the Cordovan omeyyas represented. He achieves recognition of the Fatimies Cities in Tunis and of the Asturian King Alphonse III. When he converts to Christianity (around the year 898) he wins the legitimacy of the Málaga people who live in the mountains and are mainly Christians themselves.

This was a strong political mistake and provoked that many of his followers turned their backs on him. In the year 891 Omar ibn Hafsun marches over Cordoba and is defeated by 'Abd Allah in the decisive battle of Poley (Aguilar de la Frontera). Even so he manages to keep his power over several years, but with the beginning of the new century alliances with other rebels break up again and with this he loses control over part of the places ruled by him directly or by pacts. In 912 the Emirate Abderramán III arrives, who decides to impose the pacification of Al-Andalus. After the conquest of Écija, Baza and Salobreña he attacks Bobastro in an expedition in which he succeeds to conquer more than 70 strong towns. These attacks continue until in 917 Omar ibn Hafsun dies in the fortress of Bobastro. Ibn Hafsun had at least 4 sons: Ya'far, Sulayman, Abderramán and Hafs. After the death of the Hafsun leader the riots go on for several years. The first one to succeed him was his eldest son Ya'far who ended up surrendering to Abderramán III. He even tried to convert his new followers back to the Islamic faith which brought about the rejection of many of them provoking a conspiracy which ended with his murder. So then his brother Sulayman who ruled for 7 years substituted him until he fell in a confrontation against the first Caliph. Lastly his brother Haf succeeded him but could only rule for a few months until the definite fall of Bobastro in the year 928.

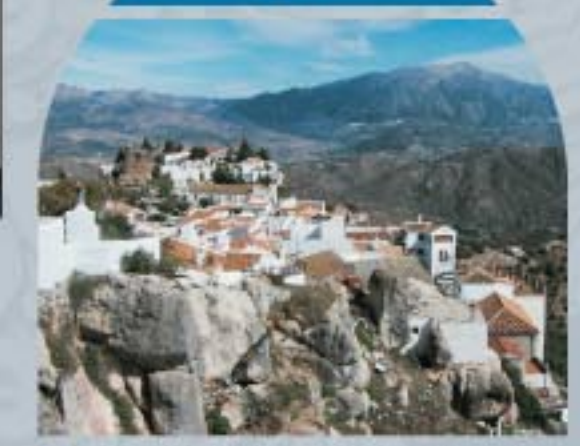
Organismos y entidades Colaboradoras

**Promueven:**  
CEDER  
TERRAVA DE RÍOJA  
Comunidad de Iniciativa Turística de las Sierras  
HOGARONA  
Grupo de Acción Local Guadalupe  
EL B. SAIBATI  
SARICOM  
CEDER XARQUITA  
Comunidad de Iniciativa Turística de las Sierras  
Comunidad de Iniciativa Turística de las Sierras  
Comunidad de Iniciativa Turística de las Sierras

**Cofinancian:**  
EUROPEAN UNION  
Comunidad de Iniciativa Turística de las Sierras  
COMARES  
ARCHIDONA  
ANTEQUERA  
ARDALES  
ÁLORA  
MONDA  
RONDA

www.omarbenhafsun.blogspot.com  
omarbenhafsun@hotmail.com  
www.andarural.com





Fortaleza andalusí edificada a partir del siglo IX, cuyo dominio visual sobre gran parte de la Axarquía...

Comares Castle Andalusian fortress built from the 9th cent. onwards, its visual dominion over a large part of the Axarquía...



ANTAQIRA انتقيرة

Alcazaba de Antequera

Alcazaba andalusí que consiste en dos grandes torres unidas por un lienzo de muralla. De ellas, destaca la mayor llamada Torre del Homenaje...

Antequera Castle Andalusian castle consisting of two large towers joined by a wall. Of these the larger one, the 'Torre del Homenaje'...



Alora Castle The Castle of Alora must have been founded during one of the military campaigns which the Cordovan Omeyyads held against Omar ibn Hafsun...

AL-LURA اللرة

El Castillo de Alora debió ser fundado en alguna de las campañas militares que los omeyas cordobeses llevaron a cabo contra Omar ibn Hafsun...



RUNDA رندة

Conjunto Rupestre de la Virgen de la Cabeza

El conjunto rupestre de la Virgen de la Cabeza (S. IX-X), también denominado como Cuevas de San Antón se encuentra esculpido íntegramente en la roca...

The rock ensemble of the Virgin of the Head (Virgin de la Cabeza)

The rock ensemble of the Virgin of the Head (Virgin de la Cabeza) also known as the San Antón Caves, is carved entirely into the rock...

PLANO DE LA RUTA DE OMAR IBN HAFSUN Y LA MÁLAGA ANDALUSÍ

OMAR IBN HAFSUN ROUTE MAP AND THE ANDALUSI MALAGA

La Ruta de Omar ibn Hafsun, al margen de las valoraciones históricas, pretende recuperar la memoria de un personaje fundamental para entender un periodo crucial...

Serranía de Ronda Cuando esté en la Serranía de Ronda, no olvide visitar la ciudad y su impresionante Tajo. La Serranía de Ronda se caracteriza por tener unos esplendidos vinos...

Comarca Nororiental de Málaga En su visita a la Comarca Nororiental de Málaga, el viajero no deberá perderse los magníficos aceites de oliva, producto del mar de olivos...

- Monumento/Accommodation, Restaurante/Restaurant, Oficina de Información Turística/Tourist Office, Yacimiento Arqueológico/Archaeological Site, Castillo/Castle, Mezquita/Mosque, Museo/Museum, Ermita Rupestre/Rock Eremtage



Puntos de información Information points

- RONDA Centro de Iniciativas Turísticas de la Serranía de Ronda, ANTEQUERA Grupo de Acción y Desarrollo Local de la Comarca de Antequera, SIERRA DE LAS NIEVES Oficina Municipal de Turismo de Comares, CUAR NORORIENTAL MÁLAGA Oficina de Turismo de Archidona, VALLE DEL GUADALHORCE Asociación Guadalhorce Turismo, AXARQUÍA Privilegio